



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektors

della Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

17254/2023

17.0 Abteilung Italienisches Schulamt - Ripartizione Intendenza scolastica italiana

Betreff:

Ausschreibung des Auswahlverfahrens für den Zugang zum lehrbefähigenden Lehrgang für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den italienischsprachigen Grundschulen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 817 vom 26.9.2023

Oggetto:

Bando di concorso per l'ammissione al percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana, ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 817 del 26.9.2023

DER LANDESDIREKTOR FÜR DIE ITALIENISCHSPRACHIGEN SCHULEN nimmt Einsicht in:

den Art. 12/novies Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, der festlegt, dass die Landesregierung in Kooperation mit den Universitäten und Pädagogischen Hochschulen, die ihren Sitz auf dem Gebiet der Mitglieder des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) „EUROPAREGION Tirol-Südtirol-Trentino“ haben, eigene Ausbildungslehrgänge zur Lehrbefähigung für den Lehrberuf errichtet, wenn der Personalbedarf nicht durch die gleichen Ausbildungswege gedeckt werden kann, wie sie auf gesamtstaatlicher Ebene durchgeführt werden. Die Wirksamkeit der durch diese Ausbildungswege verliehenen Lehrbefähigung ist auf die Schulen in Südtirol beschränkt. Sie betrifft ausschließlich jene Wettbewerbsklassen an den Grund-, Mittel-, Ober- und Kunstschulen, die nur in Südtirol bestehen oder die in deutscher Sprache in den deutschsprachigen Schulen oder die in den ladinischen Schulen in Südtirol unterrichtet werden,

den Beschluss der Landesregierung Nr. 817 vom 26.9.2023, betreffend „Lehrbefähigender Lehrgang für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den italienischsprachigen Grundschulen in Südtirol im Sinne des Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996“,

das gesetzesvertretende Dekret vom 30. März 2001, Nr. 165, betreffend „Allgemeine Bestimmungen über die Arbeitsverhältnisse bei öffentlichen Verwaltungen“ i.g.F.;

das Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 125, über Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichheit zwischen Mann und Frau in der Arbeitswelt,

das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, betreffend „Regelung des Verwaltungsverfahrens“,

hat festgestellt, dass die Primarstufe einen Mangel an ausgebildeten Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache aufweist und daher die Notwendigkeit besteht einen lehrbefähigenden Lehrgang für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den italienischsprachigen Grundschulen in Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen zu aktivieren,

IL DIRETTORE PROVINCIALE PER LE SCUOLE ITALIANE

visto l'articolo 12/novies, comma 1, della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, che stabilisce, che la Giunta provinciale istituisce, in cooperazione con le Università e gli Istituti pedagogici di istruzione superiore che hanno sede nel territorio corrispondente all'insieme dei territori dei membri che costituiscono il Gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT) "EUREGIO Tirolo-Alto Adige-Trentino", appositi percorsi formativi diretti al conferimento dell'abilitazione all'esercizio della professione di docente, qualora il fabbisogno di personale docente qualificato non possa essere soddisfatto mediante l'attivazione dei percorsi di formazione iniziale corrispondenti a quelli previsti dalla normativa nazionale. L'efficacia dell'abilitazione conseguita a conclusione di questi percorsi formativi è limitata alle scuole funzionanti nella Provincia autonoma di Bolzano e riguarda esclusivamente le classi di concorso delle scuole di istruzione primaria, secondaria ed artistica esistenti nella sola provincia autonoma di Bolzano o che vengono impartite in lingua tedesca nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca o che vengono impartite nelle scuole delle località ladine della provincia autonoma di Bolzano;

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 817 del 26.9.2023 recante "Percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua nella scuola primaria in lingua italiana della Provincia di autonoma Bolzano, ai sensi dell'art. 12/novies della legge provinciale n. 24/1996";

visto il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e successive modificazioni";

vista la legge 10 aprile 1991, n. 125, concernente azioni positive per la realizzazione della parità uomo – donna nel lavoro;

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, recante "Disciplina del procedimento amministrativo";

constatato che nella scuola primaria si ravvisa il fabbisogno di personale docente abilitato di tedesco seconda lingua e che è, pertanto, necessario attivare un percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana in collaborazione con la Libera Università di Bolzano;

hat Einsicht genommen in die beiliegende Ausschreibung;

in der Erwägung, dass der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen staatlicher Art gemäß Artikel 7 Absatz 2, Buchstabe b) des DPP Nr. 20 vom 16.7.2018 die im Autonomiestatut und in den Durchführungsbestimmungen vorgesehenen Funktionen des Hauptschulamtsleiters ausübt, und

verfügt:

1. Die beiliegende Ausschreibung des Auswahlverfahrens für den Zugang zum lehrbefähigenden Lehrgang für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den italienischsprachigen Grundschulen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 817 vom 26.9.2023: Schuljahre 2023/2024, 2024/2025 und 2025/2026", die ein wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen

2. Dieses Dekret wird auf der Homepage des Italienischen Schulamtes <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp> veröffentlicht.

DER LANDESDIREKTOR FÜR DIE
ITALIENISCHSPRACHIGEN SCHULEN

Vincenzo Gullotta

visto l'allegato bando;

considerato che il direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana esercita le funzioni di Sovrintendente scolastico previste dallo Statuto d'autonomia e dalle relative norme di attuazione ai sensi dell'art. 7, comma 2, lettera b) del DPP n. 20 del 16.7.2018,

decreta

1. Di approvare l'allegato "Bando di concorso per l'ammissione al percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana, ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 817 del 26.9.2023: anni scolastici 2023/2024, 2024/2025 e 2025/2026", parte integrante del presente decreto.

2. Di provvedere alla pubblicazione del presente decreto sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>.

IL DIRETTORE PROVINCIALE PER LE
SCUOLE ITALIANE

Anlage

Ausschreibung des Auswahlverfahrens für den Zugang zum lehrbefähigenden Lehrgang für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den italienischsprachigen Grundschulen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 817 vom 26.9.2023: Schuljahre 2023/2024, 2024/2025 und 2025/2026

Artikel 1

Einrichtung des lehrbefähigenden Lehrgangs für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den italienischsprachigen Grundschulen

1. In den Schuljahren 2023/2024, 2024/2025 und 2025/2026 wird ein lehrbefähigender Lehrgang für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den italienischsprachigen Grundschulen, im Folgenden als „Lehrgang“ bezeichnet, in Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen („Unibz“) eingerichtet.

2. Für den Lehrgang laut Absatz 1 sind insgesamt 30 Studienplätze vorgesehen. Der Lehrgang wird in der Regel mit einer Mindestteilnehmerzahl von 20 Personen aktiviert.

Artikel 2

Zulassung zum Lehrgang

1. Es ist auf Landesebene das Verfahren zur Zulassung zum Lehrgang für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache an den italienischsprachigen Grundschulen ausgeschrieben.

2. Zum Lehrgang zugelassen sind 30 Bewerberinnen und Bewerber der italienischsprachigen Grundschulen, die das Gesuch um Teilnahme am Lehrgang fristgerecht bei der Abteilung 17 - Italienisches Schulamt einreichen und die bei Verfall der Anmeldefrist:

- a) erklären, deutscher oder ladinischer Muttersprache zu sein,
- a.1) für Bewerberinnen und Bewerber deutscher Muttersprache:
- in Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976 bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß GvD Nr. 86/2010 zu sein;
- a.2) für Bewerberinnen und Bewerber ladinischer Muttersprache:
- in Besitz des Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden

Allegato

Bando di concorso per l'ammissione al percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana, ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 817 del 26.9.2023: anni scolastici 2023/2024, 2024/2025 e 2025/2026

Articolo 1

Attivazione del percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana

1. Negli anni scolastici 2023/2024, 2024/2025 e 2025/2026 viene attivato il percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana, in seguito denominato „corso di formazione“, in collaborazione con la Libera Università di Bolzano („unibz“).

2. Per il corso di formazione di cui al comma 1 sono previsti 30 posti di studio. Il corso di formazione è attivato di norma con un minimo di 20 partecipanti.

Articolo 2

Ammissione al corso di formazione

1. È indetta, su base provinciale, la procedura di ammissione al corso di formazione per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana.

2. Al corso di formazione sono ammessi fino a 30 candidate e candidati della scuola primaria in lingua italiana che entro e non oltre il termine perentorio stabilito, presentano la domanda di ammissione alla Ripartizione 17 – Intendenza scolastica italiana e che alla scadenza del termine per la presentazione della domanda:

- a) dichiarano di essere di madre lingua tedesca o ladina;
- a.1) per le candidate e i candidati di madrelingua tedesca:
- di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010;
- a.2) per le candidate e i candidati di madrelingua ladina:
- di essere in possesso dell'attestato di trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai

Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976 bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß GvD Nr. 86/2010 zu sein
 - im Besitz des entsprechenden in deutscher oder ladinischer Sprache erworbenen Reifediploms (Art. 12 D.P.R. Nr. 89/1983) zu sein.

sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010
 - di essere in possesso del corrispondente diploma di maturità conseguito in lingua tedesca o ladina (art. 12 D.P.R n. 89/1983).

Bewerberinnen und Bewerber, die die unter a.1) und a.2) genannten Voraussetzungen nicht erfüllen, werden unter Vorbehalt in die Rangliste aufgenommen.

Le candidate e i candidati che non sono in possesso del requisito di cui ai punti a.1) e a.2) sono inseriti in graduatoria con riserva.

Die Mitteilung der Auflösung des Vorbehaltes nach Erfüllung dieser Voraussetzung muss bei sonstigem Ausschluss vor Abschluss der dreijährigen Ausbildung **innerhalb 30.4.2026** erfolgen. Der Nachweis der fristgerechten Auflösung des Vorbehalts wird in den Formen gemäß Artikel 3 Absatz 4 nachgewiesen.

La comunicazione dello scioglimento della riserva a seguito del conseguimento di tale requisito deve avvenire, a pena di esclusione, prima della conclusione del corso di formazione triennale, **entro il 30.4.2026**. La data del tempestivo scioglimento della riserva è comprovata nelle forme stabilite dall'art. 3, comma 4.

b) im Besitz eines mindestens dreijährigen Hochschulabschlusses oder eines gleichwertigen Diploms sind, sowie eine mindestens einjährige Berufserfahrung als Lehrperson für Deutsch an Schulen staatlicher Art in der Autonomen Provinz Bozen haben,

b) sono in possesso di un diploma di laurea almeno triennale o di un diploma equiparato/equipollente congiuntamente ad un'esperienza di lavoro di almeno 1 anno come insegnante di tedesco nelle scuole a carattere statale della Provincia autonoma di Bolzano

oder

oppure

im Besitz eines Abschlussdiploms der Staatlichen Abschlussprüfung der Oberstufe (Maturadiplom) sind und eine mindestens zweijährige Berufserfahrung als Lehrperson für Deutsch an Schulen staatlicher Art in der Autonomen Provinz Bozen haben;

del diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo dei percorsi di istruzione secondaria di secondo grado (diploma di maturità) congiuntamente ad un'esperienza di lavoro di almeno 2 anni come insegnante di tedesco nelle scuole a carattere statale della Provincia autonoma di Bolzano;

c) an die Autonome Provinz Bozen einen Betrag von 500,00 EUR für das erste Jahr der Teilnahme am Lehrgang gezahlt haben.

c) hanno versato alla Provincia autonoma di Bolzano, l'importo di 500,00 euro riferito alla prima annualità della quota di partecipazione al corso di formazione.

d) sich verpflichten, der Autonomen Provinz Bozen bis zum 31. August 2024 einen Vorschuss in Höhe von 500,00 EUR der Teilnahmegebühr für das zweite Jahr des Lehrgangs zu zahlen.

d) si impegnano a versare anticipatamente alla Provincia autonoma di Bolzano entro il 31 agosto 2024 l'importo di 500,00 euro riferito alla seconda annualità della quota di partecipazione al corso di formazione.

e) sich verpflichten, der Autonomen Provinz Bozen bis zum 31. August 2025 einen Vorschuss in Höhe von 500,00 EUR zu zahlen, der sich auf die Teilnahmegebühr für das dritte Jahr des Lehrgangs bezieht.

e) si impegnano a versare anticipatamente alla Provincia autonoma di Bolzano entro il 31 agosto 2025 l'importo di 500,00 euro riferito alla terza annualità della quota di partecipazione al corso di formazione.

3. Außerdem müssen die Bewerberinnen und Bewerber für die Zulassung zum ersten Lehrgangsjahr und für die anschließende Teilnahme am zweiten und dritten Lehrgangsjahr,

3. Inoltre, per l'ammissione al primo anno del corso di formazione e per la successiva partecipazione al secondo e terzo anno, le candidate ed i candidati devono, a pena di

bei sonstigem Ausschluss:

- a) einen befristeten Arbeitsvertrag für die Zeit vom Unterrichtsbeginn bis mindestens zum 30. April für die entsprechenden Schuljahre 2023/2024, 2024/2025 bzw. 2025/2026 jährlich einen befristeten Arbeitsvertrag für die Zeit vom Unterrichtsbeginn bis mindestens zum 30. April gemäß Anlage A, Art. 2 Absatz 1 und 2 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 817 vom 26.9.2023 abschließen, der eine Mindestanzahl von Unterrichtsstunden in Höhe von 30% der für Vollzeitlehrkräfte vorgesehenen Unterrichtsstunden vorsieht, und während dieses Zeitraums tatsächlich Unterricht leisten;
- b) sich in der Rangordnung gemäß Art. 4 hinsichtlich der Anzahl der ausgeschriebenen Studienplätze an einer günstigen Stelle befinden;
- c) die Einschreibung mit Stempelmarke von 16,00 € bei Unibz innerhalb einer Frist, die später bekannt gegeben wird.

4. Die Zahlung der Teilnahmegebühr kann ausschließlich mittels pagoPA-Systems über das ePays-Portal (<https://it.epays.it/>) erfolgen, und zwar durch die Wahl:

- Bereich "Online-Zahlungen pagoPA"
- Einrichtung: "Autonome Provinz Bozen",
- Dienstleistung: „Kurseinschreibungen“
- Art der Zahlung: „Lehrbefähigender Lehrgang für Lehrpersonen“,
- Beschreibung „**Lehrbefähigung Deutsch L2 Grundschule**“ und Ausfüllen der Felder des Formulars.

Artikel 3

Gesuch um Zulassung zum Lehrgang

1. Die Vorlage für das Gesuch um Zulassung zum Lehrgang ist unter folgendem Link abrufbar:

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>.

2. Das Gesuch um Zulassung zum Lehrgang ist auf stempelfreiem Papier gemäß dem in Absatz 1 genannten Formular zu stellen und bei sonstigem Ausschluss innerhalb der verbindlichen Frist von **12.10.2023** um 24.00 Uhr an die Abteilung 17 - Italienisches Schulamt - zu senden.

3. Das Gesuch muss entweder mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse der Abteilung Bildungsverwaltung intendenzascolastica@pec.prov.bz.it oder mittels ordentlicher E-Mail (PEO), an die Adresse intendenzascolastica@provincia.bz.it

esclusione:

- a) aver stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato dall'inizio delle lezioni fino ad almeno il 30 aprile, rispettivamente per gli anni scolastici 2023/2024, 2024/2025 e 2025/2026, che preveda un numero di ore di insegnamento minimo pari al 30% dell'orario di insegnamento previsto per il personale a tempo pieno e prestare in tutto questo periodo effettivo servizio di insegnamento, ai sensi dell'Allegato A, articolo 2, comma 1 e 2 della deliberazione della Giunta provinciale n. 817 del 26.9.2023;
- b) trovarsi in posizione favorevole nella graduatoria di cui all'art. 4 rispetto ai posti di studio disponibili;
- c) presentare domanda d'iscrizione con marca da bollo da 16,00 € a unibz, entro il termine che verrà successivamente comunicato.

4. Il pagamento della quota di partecipazione deve essere effettuato esclusivamente tramite il sistema pagoPA utilizzando il portale ePays (<https://it.epays.it/>) e scegliendo:

- la sezione "Pagamenti Online pagoPA",
- l'Ente "Provincia Autonoma di Bolzano",
- il servizio "Iscrizione a corsi",
- la tipologia di versamento "Percorso abilitante docenti",
- indicare la causale "**Abilitazione tedesco L2 primaria**" e compilare i campi presenti nella maschera.

Articolo 3

Domanda di ammissione al corso di formazione

1. Il modulo di domanda di ammissione al corso di formazione è disponibile al seguente link

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>.

2. La domanda di ammissione al corso di formazione deve essere redatta su carta esente da bollo secondo il modulo di cui al comma 1 ed essere inviata a pena di esclusione entro il termine perentorio del **12.10.2023** alle ore 24.00 alla Ripartizione 17 – Intendenza scolastica italiana.

3. La domanda deve essere inviata mediante posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo intendenzascolastica@pec.prov.bz.it oppure mediante posta elettronica ordinaria (PEO) all'indirizzo intendenzascolastica@provincia.bz.it.

gesendet werden.
Dem Gesuch ist bei sonstigem Ausschluss eine Kopie des Personalausweises beizulegen.

4. Die Gültigkeit der Übermittlung und der Annahme mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) wird durch die Bestätigung über den Versand und die Bestätigung über den Erhalt nachgewiesen. Die Gültigkeit der Übermittlung mittels ordentlicher E-Mail (PEO) wird durch das Datum der eingegangenen E-Mail nachgewiesen.

Artikel 4 Rangordnung

1. Die Abteilung 17 – Italienisches Schulamt überprüft auf der Grundlage der im Zulassungsgesuch zum Lehrgang enthaltenen Erklärungen, die Zulassungstitel und die übrigen Zulassungsvoraussetzungen für den Lehrgang und erstellt gemäß Anlage A, Artikel 5 und 6 des Beschlusses Nr. 817 vom 26.9.2023 die Rangordnung der Bewerberinnen und Bewerber für die Vergabe der Ausbildungsplätze.

Falls die Zahl der Bewerber/Bewerberinnen geringer oder gleich ist als die Zahl der verfügbaren Plätze, wird die oben erwähnte Rangordnung nicht erstellt.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber, welche ihren Studientitel innerhalb der im Art. 3 Absatz 2 genannten Frist im Ausland erworben haben und innerhalb derselben Frist in Italien um Anerkennung des Studientitels angesucht haben, werden mit Vorbehalt in die Rangordnung gemäß Absatz 1 eingetragen. Der Vorbehalt wird mit der Vorlage der Maßnahme über die Gleichstellung bzw. Anerkennung gemäß den einschlägigen Bestimmungen jenes Studientitels aufgelöst, auf dessen Grundlage die Bewerberin oder der Bewerber mit Vorbehalt in die Rangordnung aufgenommen worden ist. Die Mitteilung der Auflösung des Vorbehaltes muss bei sonstigem Ausschluss vor Abschluss der dreijährigen Ausbildung **innerhalb 30.4.2026** erfolgen. Der Nachweis der fristgerechten Auflösung des Vorbehalts wird in den Formen gemäß Artikel 3 Absatz 4 nachgewiesen.

3. Der Landesschuldirektor genehmigt die vorläufige Rangordnung für die Vergabe der Ausbildungsplätze, die auf der Website des italienischen Schulamtes veröffentlicht wird: <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>. Die Bewerberinnen und Bewerber können innerhalb von fünf Kalendertagen beim

Alla domanda va allegata a pena d'esclusione una copia di un documento di riconoscimento.

4. La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata (PEC) è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna. La validità della trasmissione del messaggio di posta elettronica ordinaria (PEO) è attestata dalla data dell'e-mail consegnata.

Articolo 4 Graduatoria

1. La Ripartizione 17 - Intendenza scolastica italiana verifica sulla base delle dichiarazioni contenute nella domanda di ammissione al corso di formazione i titoli di ammissione nonché il possesso degli altri requisiti di ammissione al corso di formazione e predispone la graduatoria per l'assegnazione dei posti di studio secondo quanto previsto dagli artt. 5 e 6 dell'Allegato A della delibera n. 817 del 26.9.2023.

Qualora il numero delle candidate e dei candidati sia inferiore o uguale a quello dei posti disponibili non si procederà alla formazione della graduatoria.

2. Le candidate e i candidati che hanno conseguito all'estero il titolo di studio nei termini indicati nell'articolo 3, comma 2, e che entro lo stesso termine hanno presentato la domanda di riconoscimento, sono inseriti con riserva nella graduatoria prevista dal comma 1. La riserva viene sciolta con la presentazione del provvedimento di equipollenza oppure di riconoscimento, ai sensi della normativa vigente in Italia, del titolo di studio in base al quale la candidata o il candidato è stato incluso con riserva nella graduatoria. La comunicazione dello scioglimento della riserva deve avvenire a pena di esclusione prima della conclusione del corso di formazione triennale, **entro il 30.4.2026**. La data del tempestivo scioglimento della riserva è comprovata nelle forme stabilite dall'art. 3, comma 4.

3. Il Direttore provinciale Scuole approva la graduatoria provvisoria per l'assegnazione dei posti di studio che viene pubblicata sul sito dell'Intendenza scolastica italiana <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>. Entro 5 giorni di calendario, gli interessati possono presentare reclamo avverso la

Landesschuldirektor Einspruch gegen die vorläufige Rangordnung erheben.

4. Nach Überprüfung der Einsprüche oder Richtigstellung der Rangordnung von Amts wegen genehmigt der Landesschuldirektor die endgültige Rangordnung, die auf der Website des italienischen Schulamtes veröffentlicht wird:

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp> .

5. Der Landesschuldirektor genehmigt mit eigenem Dekret ein Verzeichnis derer, die im Besitz des entsprechenden Zulassungstitels sind, sich in der Rangordnung in Hinsicht auf die Anzahl der ausgeschriebenen Studienplätze an einer günstigen Stelle befinden, einen befristeten Arbeitsvertrag gemäß Anlage A, Art. 2, Absatz 1 und 2 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 817 vom 26.9.2023 erhalten haben und die vorgesehene Teilnahmegebühr von 500,00 Euro pro Ausbildungsjahr fristgerecht eingezahlt haben. Dieses Dekret wird auf der Website des italienischen Schulamtes veröffentlicht:

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>.

6. Die in diesem Artikel genannten Veröffentlichungen haben für alle Zwecke die Wirkung einer Bekanntmachung.

Artikel 5

Ausschluss vom Zulassungsverfahren und vom Lehrgang

1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, die eine oder mehrere der im Artikel 2 vorgesehenen Voraussetzungen nicht erfüllen oder nicht erklärt haben, werden auch jene ausgeschlossen, die

- a) das Teilnahmesuch nicht innerhalb der in Artikel 3 Absatz 2 vorgesehenen Frist abgeschickt haben;
- b) das Teilnahmesuch am Ende nicht unterschrieben haben.

2. Ist das Ergebnis dieser Überprüfung negativ oder wird der Vorbehalt nicht innerhalb der Frist aufgelöst, werden die Bewerber*innen mit begründeter Maßnahme des Landesschuldirektors vom Zulassungsverfahren ausgeschlossen.

3. Der Landesschuldirektor kann zu jedem Zeitpunkt eine Bewerberin oder einen Bewerber, die/der nicht im Besitz der Zulassungs-

graduatoria provvisoria al Direttore provinciale scuole.

4. Dopo la valutazione dei reclami oppure la correzione d'ufficio della graduatoria, il Direttore provinciale Scuole approva la graduatoria definitiva, che viene pubblicata sul sito dell'Intendenza scolastica italiana

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp> .

5. Il Direttore provinciale Scuole, con proprio decreto, determina l'elenco di coloro che risultano in possesso del relativo titolo di ammissione, che si trovano in posizione favorevole in graduatoria riguardo ai posti di studio disponibili, che hanno stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'Allegato A, dell'articolo 2, comma 1 e 2 della deliberazione della Giunta provinciale n. 817 del 26.9.2023 e che hanno versato la quota annuale di partecipazione per il corso di formazione, pari a 500,00 euro nei termini previsti.

Il suddetto decreto viene pubblicato sul sito dell'Intendenza scolastica italiana <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>.

6. Le pubblicazioni di cui al presente articolo hanno valore di notifica a tutti gli effetti.

Articolo 5

Esclusione dalla procedura di ammissione e dal corso di formazione

1. Oltre alle candidate e ai candidati che non possiedono uno o più requisiti previsti dall'art. 2 o non li hanno dichiarati, vengono esclusi anche le candidate/i candidati che

- a) non hanno inviato la domanda entro il termine previsto dall'art. 3, comma 2;
- b) non hanno firmato la domanda di ammissione.

2. Laddove l'esito di tale verifica sia negativo o lo scioglimento della riserva non avvenga entro il termine previsto, le candidate e i candidati sono esclusi dalla procedura di ammissione con provvedimento motivato del Direttore provinciale Scuole.

3. Il Direttore provinciale Scuole può in ogni caso adottare in qualsiasi momento provvedimenti di esclusione o decadenza dal

voraussetzungen ist, durch eine entsprechende Maßnahme vom Lehrgang ausschließen oder für verfallen erklären.

4. Die Teilnahmegebühr muss für jedes Jahr der Teilnahme im Voraus an die Autonome Provinz Bozen entrichtet werden. Die Überweisung der jährlichen Teilnahmegebühr gilt als Voraussetzung für die Zulassung und Teilnahme zum Lehrgang. Wer die Jahresgebühr nicht fristgerecht überweist, wird vom Lehrgang ausgeschlossen.

5. Die Teilnahmegebühr wird nicht rückerstattet, wenn ein Teilnehmer oder eine Teilnehmerin den Lehrgang abbricht, nicht fortsetzt oder von diesem ausgeschlossen wird.

Falls die in Art. 1 Absatz 2 genannte Mindestteilnehmerzahl nicht erreicht wird, wird die gezahlte Teilnahmegebühr zurückerstattet.

6. Die ausgeschlossenen Bewerber*innen werden per E-Mail an die im Zulassungsgesuch angegebene Adresse benachrichtigt.

corso di formazione nei confronti di coloro che risultino sprovvisti dei requisiti di ammissione.

4. La quota di partecipazione va versata anticipatamente alla Provincia autonoma di Bolzano per ogni singolo anno di frequenza. Il versamento della quota annuale di partecipazione costituisce il presupposto per l'ammissione e la successiva partecipazione al percorso abilitante. Il mancato pagamento nei termini previsti della quota annuale implica l'esclusione dal percorso abilitante.

5. Chi abbandona il percorso abilitante, vi rinuncia o ne viene escluso non ha diritto al rimborso di quanto versato.

Nel caso in cui non si raggiunga il numero di partecipanti minimo di cui all'art. 1, comma 2, la quota di partecipazione versata sarà rimborsata.

6. Le candidate escluse e i candidati esclusi ricevono comunicazione a mezzo di posta elettronica all'indirizzo comunicato nella domanda di partecipazione al concorso.

Artikel 6 Rekurse

1. Gegen die mit dem vorliegenden Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden Maßnahmen kann, ausschließlich aus Gründen der Rechtmäßigkeit, innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung oder der Zustellung an die betroffene Person bzw. innerhalb von 60 Tagen nach voller Kenntnisnahme Rekurs beim regionalen Verwaltungsgericht eingereicht werden.

2. Das vorliegende Dekret wird auf folgender Internetseite veröffentlicht:

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>.

Ab dem Tag der Veröffentlichung läuft die Frist für allfällige Rekurse ab (60 Tage zwecks Rekurses beim zuständigen regionalen Verwaltungsgericht).

Art. 7 Information über die Verarbeitung von persönlichen Daten

1. Gemäß der Verordnung Nr. 2016/679/EU des Europäischen Parlaments (GDPR) vom 27. April 2016 und des G.v.D. Nr. 196 vom 30. Juni 2003 – Datenschutzkodex, werden die Bewerber darüber informiert, dass die Verarbeitung der von ihnen bei der Teilnahme

Articolo 6 Ricorsi

1. Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura concorsuale è ammesso, per i soli vizi di legittimità, ricorso giurisdizionale al competente Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, entro 60 giorni, dalla data di pubblicazione o di notifica all'interessato ovvero dalla piena conoscenza dei provvedimenti stessi.

2. Il presente decreto è pubblicato sul sito internet <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>

Dal giorno della pubblicazione decorrono i termini per eventuali impugnative (60 giorni per il ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. competente).

Art. 7 Informativa sul trattamento dei dati personali

1. Ai sensi del Regolamento 27 aprile 2016, n. 2016/679/UE del Parlamento Europeo cd. "GDPR" e del D. Lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - Codice in materia di protezione dei dati personali, si informano i candidati che il trattamento dei dati personali da essi forniti in

am Wettbewerb angegebenen oder anderweitig von der Verwaltung zu diesem Zweck erworbenen personenbezogenen Daten ausschließlich zum Zwecke der Durchführung des Wettbewerbs selbst vorgenommen wird und mit Hilfe computergestützter Verfahren in der Art und Weise und in den Grenzen erfolgt, die zur Erreichung der oben genannten Zwecke erforderlich sind, auch im Falle einer Übermittlung an Dritte. Die anonymisierten Daten können auch für statistische Zwecke verwendet werden.

2. Die Bereitstellung dieser Daten ist fakultativ und hat jedoch die Eigenschaften der Unabdingbarkeit bei der Beurteilung der Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb und den Besitz von Titeln, andernfalls kann dies zum Ausschluss vom Wettbewerb oder zur Nichtbeurteilung der Titel selbst führen.

3. Den Kandidaten werden die Rechte laut Legislativdekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 und laut Verordnung EU 2016/679 (GDPR) zuerkannt; insbesondere das Recht auf Zugang zu den eigenen personenbezogenen Daten, das Recht die Berichtigung, Anpassung oder Löschung unvollständiger oder gesetzeswidrig eingeholter Daten zu beantragen sowie das Recht, die Verarbeitung zu verweigern, indem sie dies beim Rechtsinhaber der Daten, der Autonome Provinz Bozen, beantragen.

4. Verantwortlich für die Verarbeitung der persönlichen Daten ist der Abteilungsdirektor des Italienischen Schulamtes.

sede di partecipazione al concorso o comunque acquisiti a tale scopo dall'Amministrazione è finalizzato unicamente all'espletamento del concorso medesimo ed avverrà con l'ausilio di procedure informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di comunicazione a terzi. I dati, resi anonimi, potranno inoltre essere utilizzati ai fini di elaborazioni statistiche.

2. Il conferimento di tali dati è facoltativo e, tuttavia, riveste i caratteri della indispensabilità in ordine alla valutazione dei requisiti di partecipazione al concorso e al possesso dei titoli, pena rispettivamente l'esclusione dal concorso ovvero la mancata valutazione dei titoli stessi.

3. Ai candidati sono riconosciuti i diritti di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e al Regolamento UE 2016/679 (GDPR), in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento o di revocare il consenso, rivolgendo le richieste alla Provincia Autonoma di Bolzano, che esercita le funzioni del titolare del trattamento.

4. Il preposto al trattamento dei dati personali è il direttore della Ripartizione Intendenza scolastica italiana.



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TUTTOLOMONDO TONINO	26/09/2023
Der Bildungsdirektor Il Direttore per Istruzione e Formazione	GULLOTTA VINCENZO	26/09/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 10 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Tonino Tuttolomondo
codice fiscale: TINIT-TTTTNN75M21A089P
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 22483956
data scadenza certificato: 16/05/2024 00.00.00*

Am 26/09/2023 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 10 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA
codice fiscale: TINIT-GLLVCN70L05C351N
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 24259512
data scadenza certificato: 01/06/2025 00.00.00*

Copia prodotta in data 26/09/2023

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

26/09/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma